

公民的诞生

美国公民培养读本



THE TRUE CITIZEN

〔美〕威廉·F·马克威克 威廉·A·史密斯 / 著

戚成炎 袁利丹 / 译

公民的诞生

美国公民培养读本

〔美〕威廉·F·马克威克 威廉·A·史密斯 / 著
戚成炎 袁利丹 / 译



图书在版编目(CIP)数据

公民的诞生：美国公民培养读本/(美) 马克威克, (美) 史密斯著; 戚成炎, 袁利丹译. —天津: 天津人民出版社, 2012.12

ISBN 978-7-201-07769-7

I. ①公… II. ①马… ②史… ③戚… ④袁… III. ①公民教育—美国—青年读物 ②公民教育—美国—少年读物 IV. ①D771.24-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第263150号

天津出版传媒集团

天津人民出版社出版、发行

出版人：刘晓津

(天津市西康路35号 邮政编码：300051)

网址：<http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子邮箱：tjrmcbs@126.com

北京建泰印刷有限公司

2012年12月第1版 2012年12月第1次印刷

710×1000毫米 16开本 12.5印张 字数：250千字

定 价：29.80元

本书是为美国七、八年级的在校学生准备的补充读物，其目的是为了满足不同的一些现实需要。对于公民问题，许多课本和读物都是从政治角度予以论述的，而从更高层面即道理和伦理方面的探讨则极为罕见。

我们两人曾试图寻找一些可以促进身体感官和道德水准同时发展的方法，认为这样培养出来的成年人会更加健全，并有望成为更高层次的公民，结果徒劳无益。对我们来说，在帮助年轻人为将来履行社会义务做好准备的过程当中，个性的培养似乎比政治说教要重要得多。因为只有确立了崇高的道德标准，公民的素质才会得到提升。

大家都承认，在学校里公民意识与道德品质的培养应当齐抓并重。不过，尽管输送了数以千计的学生，我们却未能把他们的注意力吸引到这一重要课题上。正是出于改善这种状况的真诚愿望，我们合著此书。

本书的阅读计划非常简单。全书共39章，在校期间可每周阅读一章，每章开篇有五句名人名句，可每天背诵一句。^①另外，我们在写作中注意使用学生易于理解的语言。

① 这些名言曾由胡适先生翻译并刊载于《竞业旬报》第34~38期——译者注。



我们还引用了大量轶事和故事，以求快速引起并始终抓住学生的阅读兴趣，直到读完全书。引用的轶事选自方方面面，并非我们的原创。

在那些直接讲述如何培养身体感官和道德力量的章节中，均附有一个“特别案例”，我们希望这些特别案例不仅能提高学生的阅读兴趣，而且让他们通过与这些伟人的直接“接触”，激励自己树立远大理想和抱负，这对他们的未来岁月定将大有裨益。

每个主题都需要老师的细心讲解，这样不仅会提高学生做功课的兴趣，而且会培养出高层次的公民，将来为国家服务。

作者

【儿童篇】

PART I

教育始于家庭，延续于中学和大学阶段，而且人在一生中会时时处处发现具有吸引力、不断拓展自己的受教育机会。但是，单纯地获取知识或提高智力水平是毫无价值可言的。许多受到过不完整的或者片面性教育的人最终一事无成。

Chapter 01→ 身心 /003

Chapter 02→ 观察 /008

Chapter 03→ 顺从 /013

Chapter 04→ 坦率 /019

Chapter 05→ 关爱 /023

Chapter 06→ 快乐 /028

Chapter 07→ 爱美 /033

Chapter 08→ 好学 /038

【青年篇】

PART II

青年时期，观念开始形成并支配我们的意志，它会贯穿我们的一生，就像使所有的嫩枝都朝着大树生长的方向伸展一样。少年会急切地听取哪怕最微弱的建议，立即遵从哪怕最轻微的命令。此时，果实的种子已经播下，只待收获季节的到来。

Chapter 09→ 初变 /045

Chapter 10→ 勤奋 /048

Chapter 11→ 抱负 /053



- Chapter 12→ **专 注** /059
- Chapter 13→ **自 制** /064
- Chapter 14→ **坚 持** /069
- Chapter 15→ **迅 捷** /074
- Chapter 16→ **诚 实** /079
- Chapter 17→ **礼 貌** /084
- Chapter 18→ **无 私** /088
- Chapter 19→ **自 尊** /093
- Chapter 20→ **道 德** /097
- Chapter 21→ **热 情** /102
- Chapter 22→ **勇 气** /107
- Chapter 23→ **自 立** /112
- Chapter 24→ **谦 卑** /117
- Chapter 25→ **诚 信** /122

【 成 人 篇 】

PART III

通常这个变化阶段会涉及离开父母的家，选择事业或职业，以及有时，建立新的家庭，并承担照顾家庭生活的责任。因此，我们必须以比平常更多的关注来保护这个阶段的所有权益，尤其是让我们熟悉那些曾成功引导其他人渡过类似经历的事实和原则。

- Chapter 26→ **转 型** /129
- Chapter 27→ **秩 序** /132
- Chapter 28→ **敬 畏** /137
- Chapter 29→ **感 悟** /141
- Chapter 30→ **责 任** /146
- Chapter 31→ **节 制** /150
- Chapter 32→ **爱 国** /155
- Chapter 33→ **独 立** /160
- Chapter 34→ **理 想** /165



【公民篇】

PART IV

我们可以说一个国家的公民指的是生于这个国家的人。如果你出生于美国，则你就是美国公民，这个简单的事实也赋予了你所有这个国家的人民所享有的权利，而同时，这个国家也赋予了你对于这个国家的利益所须承担的同等义务。

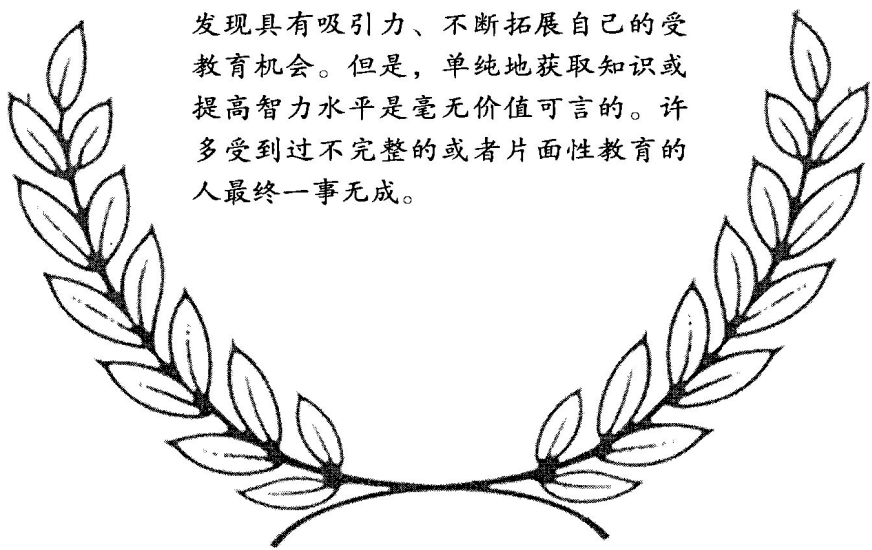
- Chapter 35→ 真正的公民 /171
- Chapter 36→ 公民与家庭 /174
- Chapter 37→ 公民和社区 /177
- Chapter 38→ 公民与国家 /181
- Chapter 39→ 公民的诞生 /185



PART I

儿童篇

教育始于家庭，延续于中学和大学阶段，而且人在一生中会时时处处发现具有吸引力、不断拓展自己的受教育机会。但是，单纯地获取知识或提高智力水平是毫无价值可言的。许多受到过不完整的或者片面性教育的人最终一事无成。



- Chapter 01 身心
- Chapter 02 观察
- Chapter 03 顺从
- Chapter 04 坦率
- Chapter 05 关爱
- Chapter 06 快乐
- Chapter 07 爱美
- Chapter 08 好学

身 心



每个人都为自己贴上了价值标签。

——席勒

个人修养是利息最高的本金。

——爱略特

教育的终极目标就是性格的培养。

——弗朗西斯·W·帕克

深入的智力训练一个最好的效果就是能使人认识自身的能力。

——亚历山大·贝恩

教育是使智力和道德趋于完美的成长阶段。

——尼古拉斯·默里·巴特儿

教育始于家庭，延续于中学和大学阶段，而且人在一生中会时时处处发现具有吸引力、不断拓展自己的受教育机会。但是，单纯地获取知识或提高智力水平是毫无价值可言的。许多受到过不完整或者片面教育的人最终一事无成。而许多具有高度智慧的巨人到头来无非是些聪明的恶魔。实际上，历史上最臭名昭著的人物中，有些就是有学术能力但不能作出学术贡献的人。

真正的教育是大脑与身心的协调发展。一位睿智的作家曾经说过：“只专注于体能的开发，会培养出运动员或未开化的野蛮人；只专注于道德品质的教育，会培养出充满热情的人或疯子；只专注于智力的开发，会培养出爱生病的怪人，也有可能是个怪物。只有把这几个方面聪明地结合起来，才会培养出一个完整的人。”



对任何事物的培育，无论是植物、动物还是人，都是为了让其成长、发育。只有那些愿意拓展生活的人才不会拒绝接受培养。他们尽可能地提高自身能力，尤其是崇高的品质，以成为全面、活跃、出色和快乐的人，因此，他们会加强自学，获取真正的教育。

人们常说“人体机能用进废退”。我们可以把这一表达形式调整为，人体机能因得到营养而成长，因失去营养而萎缩。而且每个机体都需要适合自己的营养，一个机能需要的营养并不总是对其他机能有益。同样，人的部分天性可能会成长而其他天性可能会萎缩。一部分天性的滋养、加强，是以其他部分天性的萎缩为代价的。

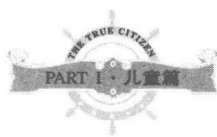
你还记得霍桑美丽的寓言故事《人面巨石》吗？欧内斯特每天都去欣赏人面巨石那张深思的面孔，及其表现出的尊严、平静及慈爱。不知不觉中，他也拥有了相同的品质，并为之所改变。最后，在邻居的眼里，他俨然就是那个找寻了很久，长着与巨石相似面孔的人。所以，在我们的人生中，未实现的自我就是一股看不到但十分强大的力量，它可以支配我们的意志、引导我们的行为，并决定我们的个性。

“在美国首都华盛顿的早期岁月，创造和理想的感召对这座城市的影响非常明显。我们看到一项又一项的品质被融入进来，直到它变得个性丰满。雄健的气势、运动员般的力量与技巧是最早出现的品质，然后是彬彬有礼和优雅的举止，再之后是慎重和准确的商业习惯，再往后是军事品质，再后来就是对公共服务的忠诚。”

转变不断发生，快速但又稳健，直到人的个性丰满，理想得以实现。于是，这样的个性，这样的人出现于各行各业中，议员、指挥官、总统。这样的人存在于所有人的身上，但又不是他们当中的任何一个。

人类一半的错误来自对自我的不了解。如果我们高估自己的能力，我们的努力会多于得到的结果；如果我们低估自己的能力，得到的结果就会少于我们的付出。在这两种情况下，人们的能力都遭受了损失。

一个本可挥毫泼墨的文学巨匠的手，可能始终未离开过犁耙；一个本应



是补鞋匠的人，却想尝试阿佩利斯的艺术生涯。当面对一个要毕生为之奋斗的事业时，我们应该能从对自身的了解中做出判断：“我适合或不合适在这个领域发挥作用。”

悉尼·史密斯把桌子上不同形状的窟窿比做各种各样的生活，有圆形、三角形、正方形，还有长方形；而来自不同生活的人则以相应形状の木块代表。他说：“我们总是会发现三角形的人进入了正方形窟窿，长方形的人进入了三角形窟窿，而正方形的家伙挤进了圆形的窟窿。”

我们要做的一件最基本的事情就是要发现我们身上有哪些潜力，以及如何训练它们提供更好的服务并发挥影响。我们需要确切地知道我们最适合的工作或领域是什么，这样，当有需要我们效力的机会出现在面前时，我们就能投入智力资本而收获成功和利润。

不过，自知之明切不可与自负混为一谈，因为后者有无礼或自大的意思。即使在客观研究之后真的发现自己天赋异禀，也没有必要像埃默洛尔德·艾尔的儿子那样，说到自己或提起自己的名字时就抬起帽子或谄媚似的鞠上一躬。乔治·艾略特在形容自负时幽默地将有这种问题的人比做“自以为太阳早上升起来是为了听它唱歌的公鸡”。

玛格丽特·富勒曾写道：“我现在知道所有美国人都应知道的事情，而且发现没人像我这样聪明。”这种自我评价的言论，即使她真的没有自视太高，也未免过于大胆。我们在读希腊历史时知道，当联合舰队取得萨拉米斯大捷后，将领们按要求提交了一份在战斗中表现最英勇、机智的战士名单，每个人都把自己的名字放在第一位，而当天真正的英雄地米斯托克利则大度地把自己放在第二排。

只能通过失败和失意了解自己的人不在少数。他们对自己的不足——也许还有自己的能力——不甚了了，只在成功最终化为泡影时才看到他们本可以成功，但他们看到得太晚了。一位来自南部的演说家讲过一个黑人男孩的故事。这个男孩非常希望得到女主人家一只刚出生的小猫，女主人答应他等猫再大些就给他一只。小男孩没有耐心去等，就悄悄地带了一只小猫到自己



的小屋。可是小猫的眼睛还没有睁开，小男孩感到厌恶，就把猫放到桶里溺死了。但是，他后来发现死后的小猫眼睛是睁开的，于是大叫：“呜！你活着的时候是瞎的，现在死了倒能看到东西了！”对我们来说，如果我们看到得太晚，不能使自己的生命有任何价值，那无异于一个天大的不幸。

所有真正的生命力量都是建立在崇高的道德操守之上的。有原则指导的生活要比那些贪图一时之快，甚至有激情、有见地的生活，要高尚得多。生活的目的远不止享乐。人不是一块挤干的海绵，一定要去汲取。幸福的本质是要去爱、去希望、去做，即有情感、有志向、有行动。

我们必须陶冶自己的性情。有人说过：“性情是一面透镜，通过它能看清人和事物。火爆的脾气就像是一块红色的玻璃，给人以耀眼炫目的感觉；忧郁的性格像一块蓝色的透镜，赋予其他事物忧伤的色调；通过代表嫉妒的绿色眼镜，其他人都成了不被信任和厌恶的对象；而透过代表恶毒的黑色玻璃往外看的人，觉得其他人都有像他一样具有丑恶的外表。只有拥有快乐、宽厚灵魂的人才通过清澈、无色、透明的媒介看到世界真实的样子。”

性情也有凹透镜和凸透镜之分，会放大或缩小事物。自满的人看到的大多是别人的错误，而对他人的优点却视而不见；对浮躁的人来说，其他人也似乎烦躁不安；对善妒的人，其他人也是心怀嫉妒；而对友善、温柔和慷慨的人，阳光永远多于阴暗。在不同的观察者眼中，世界有所不同，主要原因是他们使用的媒介不同。

快活的性格能从不被看好的原料中生产出欣慰与喜悦。它们像神奇的炼金术士，能从苦涩的草药中提取香精；像一位住在烟熏火燎的房间里的黑人老太婆，“看到能生火的东西就高兴”，而且虽然只有两颗牙齿，仍然感谢上帝“它们是上下相对的两颗”！

善良甚至比正直还重要，因为善良的人总是会做好事。正直是诚实的美丽之处，善良是仁爱的可爱所在。善良的人会造访穷苦人居住的窝棚、茅舍，他们和蔼亲切，关怀备至，带去一些慰问的食物、衣服，为病人受损的味觉送上一些可口的食物或者在力所能及的情况下提供他所需的帮助。



真正的教育需要涵盖上述所有要素以及许多其他内容，但切忌破坏学生的独立性。我们必须告诉学生，做真实的自己，同时向喜爱的榜样学习。韦伯斯特深入研究了西赛罗的演说辞，对绝大部分内容能够用心默诵，但这并未破坏或伤害他的独立性，因为他没想让自己成为西赛罗。据说，古今艺术家中最具原创精神的迈克尔·安吉洛对世界上典型的雕塑和绘画都了如指掌，无人能比。他学习所有伟大艺术作品的卓然之处，但不复制、不模仿，而是开发自己的能力。“他吃掉的食物被吸收后成为骨头和肌肉；他通过艺术模型获取的知识则被大脑吸收后成为大脑的组成部分。”

一个受过良好教育的人，他的天性发掘得越彻底，他就越有可能要求更多的思想与行动自由，以及一个适合思考和行动的领域。一个有价值的可敬生命——有伟大、崇高理想的生命——的基本元素已注入他的体内。他感觉到了它，知道它应该这样；即使一万个人发出的反对声音也不会阻挡他追求的热情，或诱使他对自已的主张做出一丁点让步。他的主张是一种权力。他清楚这一点，如同清楚自己的存在。他的思想已获取了观察、推理、反思、判断和行动的能力；他感觉到，他的思想活动就像是一个精密组装的时钟钟摆，能够展现自己的活力、力量和价值。

人的思想就像一个钟摆，如果它的活动自由受到限制，那么它的摆动幅度会越来越小，力量会被严重削弱，而人的整个生命会变得不完美、不完整。

观察



☞ 我们带给自然多少就能从她那里获取多少。

——凯瑟琳·海格

☞ 傻瓜不会从聪明人身上学到东西，可是聪明的人能从傻瓜身上学到很多。

——拉瓦特

☞ 没有观察力的人穿过森林也不会发现哪里有木柴。

——俄罗斯谚语

☞ 有人在乡间转上一圈就会学到比别人走遍欧洲更多的东西。

——约翰逊博士

☞ 世界充满思想，在前进的路上你会发现它们无处不在。

——伊莱修·伯里特

所有有意识的生命都是在观察中开始的。当我们谈到婴儿时，会说“瞧他留神看的样子！”通过这句话，我们想让大家注意到这样一个事实，那就是孩子开始对与他不相干的周边事物发生兴趣。在此之前，他只是看，而不是观察，因为观察是“留神看”、“在意地看”，是用眼睛和大脑同时看。许多人几乎什么都见过，却几乎什么都没观察到。他们永远停留在事物的表面，不去努力从经历的场景中获取应当得到的印象并把它保存下来。

世上所有视力正常的男孩、女孩都能从外界获得大量知识。小孩子在学会走路之前就对自己所能看到的小小世界形成了非常清晰的概念。所以，所有聪明、活泼的孩子都可以通过正确的观察习惯获得足够的知识，使他们在成人之后能够胜任肩负的责任。

目光灵活、善于观察是智力活动的一种表现，而空洞、无神、冷漠的眼



神则说明大脑空无一物。眼睛在人体所处的较高位置使它们能更好地观察到周围发生的事情。因此，我们应始终睁大双眼，让这些通往灵魂的高速公路随时可以输入各种印象，增加我们的知识。

事物、声音或其他信息一旦被我们的眼睛、耳朵或其他感官捕捉到，就不会轻易溜掉。眼睛是一部永恒的照相机，它把每张面孔、每棵植物、每支花朵、街上的每个场景，以及所能见到的所有事物都在大脑的感光板上留下印迹，然后将底片储存在大脑中留待将来使用。因此，既然单纯地看可能在大脑中产生错误的印象，而只有仔细的观察才能使我们为将来收集充分可靠的印象，那就不难理解重视培养观察力的重要性了。

毋庸置疑，青少年阶段是培养观察力的最佳时期。因为这时人的大脑关注的事情较少，有更多的精力去观察，而且也容易对惯常所见的事物发生兴趣。这些事物就存在于我们身边，在我们生活中占有很大的比重。经验还告诉我们，人在20岁时不会是一个好的观察者，只有1%的例外。休·米勒说过：“学生应学会正确利用自己的眼睛，最司空见惯的事物也值得观察，哪怕是石头、芦苇和最熟悉的动物。那样等到了成年时期，他就已经做好了研究人和各种事物的准备，成功便会是轻而易举的事情。”

魔术师乌丹曾用一个月的时间培养儿子的观察力。他们一起经过一家大型玩具店的橱窗，然后各自写下所见到的玩具名称。他的儿子很快就成为这方面的专家，只要扫上一眼，他就能写下橱窗中陈列的40种不同物件的名字，轻易地打败他的父亲。

美洲印第安人的观察力会让许多受过教育的白人自叹不如。一名印第安人回到家中，发现他晾晒的鹿肉不翼而飞。仔细观察一番后，他开始在森林中追踪小偷。他在路上遇到一个人，就问他有没有见过一个小个子的白人老头儿，他有一支短枪，带着一只短尾小型犬。路人告诉他确实遇到过这样一个人，但得知对方并未见过他描述的这个人时不禁大吃一惊。他问印第安人怎么能如此详细地描述一个他未曾谋面的人。

印第安人说：“我知道这个小偷是个矮个子，因为他在偷鹿肉时挪来一块石头垫在脚下；我知道他是个上年纪的人因为他的步幅比较小；我知道他